

JOACHIM BURDACK and KERSTIN MANZ

France: The Development of the Population in the Nineties – the First Results of the 1999 Census

From the first results of the French 1999 census we can see that the existing regional trends in the development of the population in France are continuing in weakened form. While the north and north-east with their high birth rates, as an older industrial region, continue to be migration areas, the south is gaining as a result of population moving in. Another thing that is taking on the form of a continuous development is the growth of some regional centres such as Nice, Montpellier and Toulouse. The traditional imbalance between Paris and the "province" seems to be diminishing as a result of the region of Paris (Ile-de-France) losing quantitative amounts of population. In spite of this, we should still be cautious about interpreting the data with reference to the possibility of decentralisation or a loss of importance in the region of the capital. The intertwining area of Paris has continued to extend itself into the *bassin Parisien* (the Parisian basin) in the last decade, i.e. the bordering region. However, in order to completely assess the data from the census, we will have to wait for the evaluation of census data that is planned for spring of 2001.

JOACHIM BURDACK ET KERSTIN MANZ

France: Evolution démographique des années quatre-vingt-dix – Premiers résultats du recensement de 1999

Les premiers résultats du recensement français de 1999 font apparaître la poursuite avec un léger tassement des tendances régionales d'évolution démographique en France. Le Nord et le Nord-Est, régions de forte natalité et d'industries traditionnelles, connaissent un taux élevé de départs alors que le Sud voir croître sa population. Plusieurs métropoles régionales enregistrent elles aussi une croissance continue, par exemple Nice, Montpellier et Toulouse. Le déséquilibre traditionnel entre Paris et la «province» semble se réduire avec, pour la première fois, des pertes quantitatives pour la région de Paris (Ile-de-France). L'interprétation de ces données par l'impact possible de la décentralisation ou une perte d'influence de la région de la capitale doit être réservée pour l'instant. Le réseau des relations de Paris a continué de progresser durant les dix dernières années en direction de l'ensemble du *Bassin Parisien*, c'est-à-dire les régions voisines. Une appréciation complète ne pourra être donnée qu'après dépouillement complet des résultats du recensement, c'est-à-dire au début de 2001.

ИОАХИМ БУРДАК, КЕРСТИН МАНЦ

Франция: движение населения в 90-х гг. – первые результаты переписи населения 1999 г. Отчёт

Первые результаты переписи населения Франции 1999 г. позволяют выявить дальнейшее сохранение, хотя и не в столь выраженной форме, имевшихся региональных трендов естественного и механического движения населения в стране. В то время как Север и Северо-Восток Франции, характеризующиеся

относительно высокой рождаемостью, продолжают, как старопромышленные районы, оставаться и далее зонами миграционного оттока, Юг страны на этом фоне обладает положительным миграционным сальдо. Постоянным ростом населения характеризуется также развитие таких региональных центров, как например, Ницца, Монпелье и Тулуза. Традиционная неравнозначность, неравенство Парижа и «провинции» повидимому впервые относительно ослабляется в результате количественного

сокращения численности населения Парижского района (Иль-де-Франс). Однако эти статистические данные переписи населения можно лишь с большой осторожностью интерпретировать, с точки

зрения тенденций возможного эффекта децентрализации или уменьшения значения столичного региона. Зона притяжения Парижа в последнее десятилетие ещё более распространилась на соседние регионы, в пределах т.н. Парижского бассейна (*Bassin Parisien*). Всеобъемлющую обработку и оценку материалов

состоявшейся переписи населения Франции планируется осуществить к началу 2001 г.